

Distr.: General  
29 June 2007  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



### مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

البند ٨ من جدول الأعمال المؤقت\*

المنافع الاقتصادية والاجتماعية الناتجة عن التوحيد الوطني  
والدولي للأسماء الجغرافية استعادة الأسماء الجغرافية الأصلية:

### الاعتراف بالارتباط والهوية والتبعية

ورقة مقدمة من أستراليا\*\*

موجز\*\*\*

قُدمت في مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية العديد من الأوراق التي تناقش القيمة الثقافية لأسماء الأماكن (الأسماء الجغرافية). وعلى وجه الخصوص، سلم قرار المؤتمر الخامس/٦ (م ٦/٥) بأن الأسماء الجغرافية تعد من العناصر البالغة الأهمية في التراث الثقافي للدول. وأود أن أتناول بالتفصيل أحكام هذا القرار لأغراض تنفيذ قرار المؤتمر الثامن/١ (م ١/٨)، الذي دعا إلى تقديم بيانات موجزة بالأنشطة التي تعزز إحياء الأسماء الأصلية للأماكن. وبالإضافة إلى ذلك، ستراعى علاقة الناس بالأسماء الجغرافية فيما يتعلق بالارتباط والهوية والتبعية. وعلى وجه التحديد، يوجه الاهتمام في هذه الورقة إلى ما يلي:

\* E/CONF.98/1.

\*\* أعدتها لورا كوستانسكي، جامعة بالارات، أستراليا. ويرجع الفضل في إتاحة إجراء البحث اللازم لهذه الورقة إلى الدعم الكريم الذي قدمته جامعة بالارات ومنحة الصناعة من جوائز الدراسات العليا الأسترالية التي يقدمها مجلس البحوث الأسترالي وإلى التمويل المقدم من مكتب رئيس المساحين، فيكتوريا.

\*\*\* يصدر النص الكامل للورقة باللغة الانكليزية فقط بوصفه الوثيقة E/CONF.98/10.Add.1.



- الأهمية الثقافية للأسماء الجغرافية وأهمية إقرار أدوار الارتباط والهوية والتبعية من حيث الأسماء الجغرافية في حياة كل إنسان
- أهمية برامج استعادة الأسماء الأصلية للأماكن والطريقة التي يمكن بها أن تشكل عملية لتعزيز التراث الأصلي للأغراض الثقافية والسياحية
- كيفية تأثير الارتباط المتعلق بالأسماء الجغرافية على استعادة الأسماء الجغرافية الأصلية من الناحيتين الإيجابية والسلبية

وستناقش هذه المواضيع انطلاقاً من دراسة حالة إفرادية من ولاية فيكتوريا في جنوب شرقي أستراليا عن متزه غرامبيانز (غاربيورد) الوطني. وتعد منطقة غاربيورد/غرامبيانز منطقة استجمام شعبية ذات تراث ثقافي أصلي قوي. ويتيح البحث في دراسة الحالة الإفرادية لمنطقة غاربيورد/غرامبيانز رؤية متعمقة في أدوار أسماء الأماكن ومعانيها؛ ومن خلال مناقشة إطار عمل دراسة الحالة الإفرادية ومنهجيتها، ستراعى المبادئ التوجيهية لاستعادة الأسماء الأصلية للأماكن في فيكتوريا، بأستراليا، وفي العالم.

وتوصي هذه الورقة بما يلي:

- أن تحدث تطورات في مجال السياسات في إطار فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية فيما يتعلق بمركز التراث الثقافي لأسماء الأماكن
- أن يضع فريق الخبراء المزيد من المبادئ التوجيهية فيما يتعلق بأهمية استعادة الأسماء الأصلية للأماكن
- أن ينظر فريق الخبراء في وضع المزيد من برامج تنقيف المجتمعات المحلية فيما يتعلق بالترويج للتراث الثقافي للشعوب الأصلية وأسماء الأماكن الخاصة بها

وتتسم هذه الورقة بطابع استكشافي، والغرض منها هو تشجيع إجراء المزيد من المناقشات بشأن معاني أسماء الأماكن. هذا ويرحب المؤلف بكل الردود على الأفكار الواردة في الورقة وأي اقتراحات أو تعليقات بشأنها.